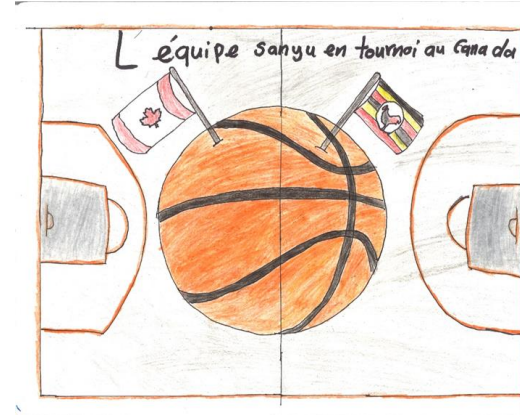


L'équipe sanyu en tournoi au Canada



# L'équipe Sanyu en tournoi au Canada



Écrit et illustré par les élèves de la classe transitoire, groupe 119, de l'école secondaire Saint-Jean à Rimouski (Centre de services scolaires des Phares)

Ansima Justine, Bomoto Princesse Divine, Chassé Louis-Philippe, Desrosiers Cédrik, Guillaumté Constant, Hormabaye Jeanne, Kusinza Nathaly Busime, Landry Métivier Estevan, Leblanc Alice, Paquet Benjamin, Parent Xavyer, Selemani Nasra et Szoke Ély-Ann





Il était une fois, une équipe de basket qui habitait dans une petite ville en Ouganda qui s'appelait Hoima. Le coach de l'équipe, Asante, et la capitaine, Anita, participent à un tournoi national de basket à Kampala.



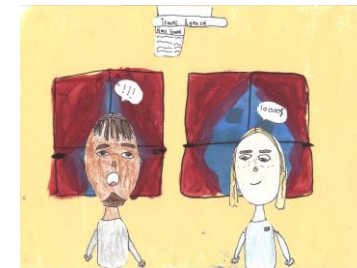
— direction  
RIMOUSKI!



Grâce à Jake et ses magnifiques paniers, ils gagnent la finale de ce tournoi. Ils sont maintenant sélectionnés pour un tournoi international au Canada à l'impressionnante ville de Rimouski.

Travel Agency  
Next Travel





Asante veut acheter des billets d'avion pour toute l'équipe Sanyu. Il va rencontrer une agente de voyage.

- **Hello Aby, I would like to buy plane tickets for my basketball team.**

- **Yes, des billets d'avion. It's to go where?**

- **To Canada!**

- **Ok perfect, it's going to cost you 10 000\$.**

- Dix mille dollars??

Le coach Asante fait un saut, car il n'a pas tout cet argent!

**Hello Aby, I would like to buy plane tickets for my basketball team (anglais)** : [Helo aï woud laïke tou buï plénne tikèt for maï basketball fim]

Bonjour Aby, je voudrais acheter des billets d'avion pour mon équipe de basket.

**Yes ... it's to go where? (anglais)**: [iés its tou go wèr] Oui, .... C'est pour aller où?

**To Canada (anglais)**: [Tou Canada] Au Canada

**Ok perfect, it's going to cost you 10 000\$ (anglais)**: [Oké pèrfekte its goïn tou cost you 10 000\$] Ok, parfait, ça va vous couter 10 000\$.







Le lendemain, il se retrouve avec son équipe pour annoncer la nouvelle choquante.

Toute l'équipe est déçue!

Après la rencontre, Anita décide de rentrer chez elle.





En chemin, elle trouve une affiche du gouvernement où il est marqué :

« **Oha oyagala ku winniga centé**, participez à un concours de nettoyage de la ville. »

« Gagner de l'argent? », elle pense. « C'est intéressant! »

Quelques heures plus tard, à sa pratique de basket, elle montre l'affiche au coach.

**Oha oyagala ku winniga centé (luganda)** : [prononcer comme c'est écrit] Si vous voulez gagner de l'argent





Le coach et les membres de l'équipe acceptent l'idée d'Anita sauf un joueur, Jake:

- Non! je ne suis pas d'accord avec cette idée, **abina maana!**
- Stupide? **Ny é la** ton idée alors? répond le coach.
- Je vais me trouver un **kazi** et payer **tiketi yangu** tout seul !
- Eh ben, bonne chance pour trouver un travail, **ti mon!**

**abina maana (swahili):** [prononcer comme c'est écrit] c'est stupide

**Ny é la (sango):** [prononcer comme c'est écrit] C'est quoi

**kazi (swahili):** [prononcer comme c'est écrit] travail

**tiketi yangu (swahili):** [prononcer comme c'est écrit] mon billet

**ti mon (sango):** [prononcer comme c'est écrit] : toi aussi





Pendant un mois, le reste de l'équipe ramasse énormément de déchets alors que Jake travaille dans un restaurant coréen. Il apprend quelques mots en coréen comme **안녕하세요**, bonjour!

안녕하세요 (**coréen**): [ahn-nyeong-ha-se-yo] bonjour

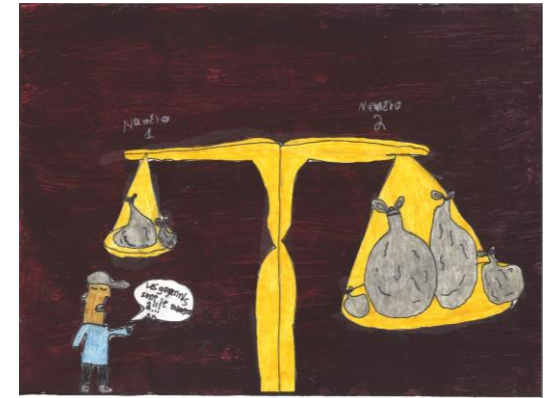


NUMÉRO  
1

NUMÉRO  
2



Les gagnants  
sont à l'île numéros



L'équipe se rend au parlement pour peser les déchets. Une autre équipe a ramassé presque autant de déchets qu'eux, ils ont peur de perdre.

Malgré qu'ils étaient très proche d'une autre équipe, le gouvernement leur annonce qu'ils ont gagné. En apprenant cette nouvelle, l'équipe Sanyu s'éclate de joie.





Le coach compte l'argent amassé :

- **Sarango koi**, vous avez fait une belle collecte. **Mbe na fier ti mon...**

Mais malgré ça, il nous manque encore une **kété** somme d'argent.

L'équipe se sent découragée et quelqu'un demande:

-Mais où est Jake...

**Sarango koi (sango):** [prononcer comme c'est écrit] vous avez bien travaillé

**Mbe na fier ti mon (sango):** [prononcer comme c'est écrit] je suis fier de vous

**kété (sang):** [prononcer comme c'est écrit] petite \*le narrateur fait un signe pour représenter le mot petit avec ses mains

RESTAURANT





Ils le retrouvent à son restaurant:

-**Oliotia** Jake, nous voulons te **kuogera**.

-Parler? D'accord, donnez- moi **dakiko moja**.

Jake prend ses affaires et va rejoindre les autres dehors.

-Si vous vous demandez si j'ai ramassé assez de **pesa**, et bien **apana**.

**Oliotia (luganda):** [prononcer comme c'est écrit] salut

**Kuogera (luganda):** [prononcer comme c'est écrit] parler

**dakiko moja (swahili):** [prononcer comme c'est écrit] une minute \* le narrateur fait un signe en levant un doigt en l'air pour signifier l'attente

**Pesa (swahili):** [prononcer comme c'est écrit] argent

**Apana (swahili):** [prononcer comme c'est écrit] non \*le narrateur fait un signe de négation avec sa tête ou sa main



Restaurant

Nike



Anita prend le devant pour aller voir Jake.

-Nous aussi nous n'avons pas gagné assez de **centé**, mais je crois qu'avec le **centé** que tu as accumulé nous allons en avoir suffisamment pour partir au tournoi tous ensemble, **na wé**. Si tu es toujours partant.

Jake baisse les yeux puis dit:

-Je vous dois **musamaah** pour vous avoir abandonné. Désolé...

-Nous acceptons **tu ku sonyié**.

**Centé (luganda)** : [prononcer comme c'est écrit] argent

**na wé (luganda)**: [prononcer comme c'est écrit] toi aussi

**Musamaah (swahili)**: [prononcer comme c'est écrit] des excuses

**tu ku sonyié (luganda)**: [prononcer comme c'est écrit] tes excuses







1 mois plus tard toute l'équipe est à l'aéroport prête à partir. Juste avant de monter dans l'avion, Anita dit à Jake:

-Tu vois bien: **wanu tugenda wala.**

- Ensemble nous allons plus loin, tu as raison!

**wanu tugenda wala (luganda):** [prononcer comme c'est écrit] Ensemble nous allons plus loin